



إلزاميات التعاون لإثبات الهوية/ استخراج جواز سفر للأشخاص الحاصلين على وثيقة منع الترحيل المؤقتة Duldung

7/2020

المحتوى

- 1 المقدمة
- 1 1 ماهي إلزاميات التعاون؟
- 1 2 ماذا يمكن أن يحدث إذا لم أتعاون ؟
- 2 3 ما لذي يجب عليك فعله بالضبط حتى تتعاون؟
- 3 4 تمويل التعاون
- 3 5 اثبات التعاون
- 4 المصادر:
- 4 الملحقات

الملحق الأول:

جدول التعاون - مثال

جدول التعاون - نسخة (لتعبئتها بنفسك)

الملحق الثاني:

تقرير المحادثة - مثال

تقرير المحادثة - نسخة (لتعبئتها بنفسك)

المقدمة

هذا العمل التعاوني مُوجّه للأشخاص الحاصلين على دولدونغ **Duldung** (وثيقة منع الترحيل المؤقتة)، هل لديك وثيقة منع الترحيل المؤقتة؟ سيتم توضيح متطلبات تعاونك. هذا العمل التعاوني سيساعدك على توثيق تعاونك. وسيساعدك في التعرف على حقوقك وواجباتك - وتجنب العقوبات.

هذا الكتيب لا يحل محل المشورة. كل حالة تختلف عن الأخرى. من الضروري أن تستشير مكتب استشارة متخصص أو محامي مختص .
هذا الأسئلة على سبيل المثال مهمة:
- ما الذي يجب عليك فعله بالضبط؟
- ما الذي يمكن أن يترتب على ذلك ؟
- ما الذي يمكن أن يحدث إذا لم أتعاون؟

1 ماهي إلزاميات التعاون؟

هل لديك دولدونغ؟ ليس لديك جواز سفر/ أو أن هويتك غير واضحة ؟ إذاً يجب عليك التعاون في إثبات هويتك / أو استخراج جواز سفر. أنت ملزم قانونياً بذلك. (§ 3, 48 Abs. 3, 82 AufenthG; § 15 Abs. 2) (Nr. 6 Asyl) وفقاً للمادة 3, 48 ، الفقرة 3, 82 من قانون الإقامة ، الفقرة 3 ، المادة 2 رقم 6 من قانون اللجوء).

في بعض الحالات من الصعب أو من غير الممكن الحصول على جواز سفر أو إثبات الهوية. إثبات الهوية يكون على سبيل المثال بطاقة شخصية أو شهادة ميلاد. شهادة دراسية أو جامعية من البلد الأم أو شهادة المعمودية يمكن أن تعطي أيضاً اثباتاً لهويتك.

يجب عليك أن تحاول تلبية ما تطلبه منك دائرة شؤون الأجانب - مادام ممكناً - هذه هي واجبات تعاونك. جواز السفر في العادة هو شرط للترحيل أو السفر للخارج. بعض البلدان تكتفي بوثيقة سفر بديلة عن الجواز. ولا يتم الترحيل لكل البلدان.

في الوقت نفسه يعد الجواز شرطاً للإقامة - على سبيل المثال وفقاً لشروط التدريب المهني (§ 18a AufenthG) [المادة 18 من قانون الإقامة]، في حالة الاندماج الجيد (§ 25a AufenthG) [المادة 25 a, b من قانون الإقامة] أو من خلال اللجنة المحلية للحالات المستعصية Härtefallkommission (§ 23a AufenthG) [المادة 23 a من قانون الإقامة].

2 ماذا يمكن أن يحدث إذا لم أتعاون ؟

لم تتعاون في إثبات هويتك أو استخراج جواز سفر؟ من الممكن ان يترتب على ذلك ما يلي:
(أ) المنع من العمل

يمكن لدائرة شؤون الأجانب الامتناع عن إعطائك تصريح العمل (§ 60a Abs.6) [المادة 60a الفقرة 6] هذا سيحدث إذا لم تكن هناك أسباب أخرى تمنع من ترحيلك . من هذه الأسباب : لا يمكن عامة الترحيل لبلدك، إذا كان بلدك لا يصدر جوازات سفر بشكل عام. إذا كان الزوج/ة أو أطفالك لديهم إقامة.

(ب) خصم المعونات

يمكن للمكتب الاجتماعي Sozialamt خصم معوناتك لمدة 6 أشهر (§ 1a AsylbLG) [المادة a1 من قانون اللجوء]. هذا يعني أنك ستحصل على القليل من المال. وإذا استمرت في عدم تعاونك فمن الممكن أن تزيد المدة. وهذا سيحدث إذا لم تكن هناك أسباب أخرى تمنع من ترحيلك.

ت) وجوب الالتزام بمحل الإقامة

من الممكن لمكتب الأجانب أن يفرض عليك الالتزام بمحل الإقامة (§ 61 Abs. 1c Nr.3 Satz 2) [المادة 61 الفقرة c1 الرقم 3 النص 2] هذا يعني أنك ستعادر منطقتك أو مدينتك فقط بتصريح من دائرة شؤون الأجانب .

ث) الدولدنج للأشخاص ذوي الهوية غير الموضحة

هل أدليت ببيانات خاطئة عن هويتك؟ أو إنك لم تتعاون باستخراج جواز السفر؟ إذاً من الممكن أن تحصل على تصريح منع الترحيل المؤقتة للأشخاص ذوي الهوية غير الموضحة (§ 60b AufenthG) وفقاً للمادة 60 b من قانون الإقامة]. وهذه أسوأ أنواع الدولونج . الأشخاص الحاصلين عليها لا يُسمح لهم بالعمل ويجب عليهم الالتزام بمحل إقامتهم. فترة الحصول على الدولونج للأشخاص ذوي الهوية غير الموضحة لا تحتسب كفترة إقامة ضمن إجراءات حق الإقامة (على سبيل المثال الإقامة وفقاً للمادة 25 a من قانون الإقامة أو الدولونج الخاصة بالتدريب المهني أو العمل (§ 60c, § 60d, AufenthG) وفقاً للمادتين c 60 ، d 60 من قانون الإقامة).

ج) الحبس لعدم التعاون

لم تذهب للسفارة في الموعد المقرر؟ لم تذهب للطبيب في الموعد المقرر؟ إذاً من الممكن لمكتب الأجانب أن يأمر بالحبس لعدم التعاون (§ 62 Abs.6 AufenthG) [وفقاً للمادة 62 الفقرة 6 من قانون الإقامة].

ح) تبعات أخرى

في بعض الحالات من الممكن أن تتعرض للعقوبة (غرامة مالية أو حتى السجن) (§ 98 Abs.5, 95 Abs.1 Nr.5 AufenthG) [وفقاً للمادتين 98 الفقرة 5 و 95 الفقرة 1 رقم 5 من قانون الإقامة]. من الممكن أن لا يتم إعلامك بالترحيل (§ 60 Abs.5 S.5) [المادة 60a الفقرة 5 النص 5 من قانون الإقامة] من الممكن وضعك في الحجز الخاص بالمرحلين (§ 62 Abs.1 Satz 1 AufenthG) [وفقاً للمادة 62 b الفقرة 1 ، النص 1 من قانون الإقامة].

3 ما لذي يجب عليك فعله بالضبط حتى تتعاون؟

يجب أن يخبرك مكتب شؤون الأجانب بما عليك فعله بالضبط وبدقة (§ 82 Abs.3 AufenthG) [المادة 82 الفقرة 3 من قانون الإقامة] حتى تستوفي واجباتك في التعاون. احصل على ذلك كتابياً. ما يطلبه مكتب شؤون الأجانب يجب أن يكون معقولاً.

بعض الأمثلة للتعاون غير المعقول

- الإدلاء بتوضيحات سياسية أو دينية، ليس لها علاقة بالقانون الألماني. تعد أمراً غير معقول.
- هل تشكل زيارتك للسفارة خطراً على اقربائك؟ يجب عليك توضيح هذا الأمر لدائرة شؤون الأجانب - من الأفضل كتابياً .

- هل ذهبت للسفارة 3 مرات من قبل؟ إرسالك للسفارة مرة أخرى يعد أمراً غير معقول مادام أنك قد ذهبت من قبل.

4 تمويل التعاون

هل تحصل على إعانة مالية من المكتب الاجتماعي Sozialamt ؟ إذاً يمكن أن تحصل على إعانة مالية من المكتب الاجتماعي فيما يتعلق بإجراءات التعاون على سبيل المثال تكلفة المواصلات للسفارة، محامي موثوق به، رسوم الجواز () [المادة 6 الفقرة 1 من قانون]. للحصول على تمويل التعاون يجب عليك التقدم بطلب للمكتب الاجتماعي.

5 اثبات التعاون

- يجب عليك إثبات تعاونك. هذه من واجباتك. الجدول في الملحق سيساعدك في ذلك . بهذا الجدول يمكن أن تُري دائرة شؤون الأجانب ما قمت به.
- حاول قدر الإمكان أن تدون كل الخطوات بدقة. إضافةً إلى ذلك يجب عليك أن تجمع كل الأدلة والإثباتات ورافقها مع الجدول، على سبيل المثال:
- نسخة من استمارة طلب الحصول على جواز سفر.
- رسائل أو لوائح من السفارة.
- رسائل مرسلة لعائلتك أو أصدقائك في بلدك.
- رسائل للمحامي/ة في بلدك.
- فاتورة/ وصل إثبات من البريد/ الفاكس.
- صور.

هل لديك شهود؟ اكتب الأسماء وتواريخ الميلاد في الجدول.

قد يكون من المفيد أيضاً أن تأخذ لنفسك صور. على سبيل المثال في السفارة/ القنصلية. من الأفضل أن يكون التاريخ على الصورة، على سبيل المثال التقاط صورة لك مع جريدة بتاريخ اليوم الذي تم فيه التقاط الصورة.

ليس لديك إثبات بالمحادثة؟ وثق مباشرة بعد المحادثة ما تتذكره ودونه في نموذج تقرير المحادثة. نموذج سجل المحادثة الذي في الملحقات سيساعدك في ذلك.

كإثبات لتعاونكم يمكنكم تقديم جدول توثيق التعاون وجميع الإثباتات التي تم جمعها وتقديمها لدائرة شؤون الأجانب. من الضروري عمل نسخة لك قبل ذلك.

المصادر:

Weiser, Barbara/Röder, Michael (2018): Passbeschaffung und Mitwirkungspflichten von Personen mit einer Duldung, bei Asylsuchenden und bei Schutzberechtigten – ein Leitfaden für die Beratung. Caritasverband für die Diözese Osnabrück e.V., online unter: <https://www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2018/11/%E2%80%9EBeratungsleitfaden-zu-Passbeschaffung-und-Mitwirkungspflicht-bei-Personen-mit-einerDuldung-bei-Asylsuchenden-und-Schutzberechtigten%E2%80%9C.pdf>.

الملحقات

في الصفحات التالية تجد مثلاً افتراضياً كيفية تعبئة الجدول لتوثيق تعاونكم. كما تجد مثلاً لتقرير المحادثة. ستوضح لك هذه الأمثلة كيف يكون شكل جدول توثيق التعاون وتقرير المحادثة. بعد ذلك تجد نسخة للجدول ولتقرير المحادثة التي عليك تعبئته.

IMPRESSUM

Herausgeber

IvAF Netzwerk „BLEIBdran. Berufliche Perspektiven für Flüchtlinge in Thüringen“

Institut für Berufsbildung und Sozialmanagement gGmbH
Wallstraße 18
99084 Erfurt

Redaktion:

Christiane Welker
(IBS gGmbH)
Lewina Höhle
(Sozialamt Ilm-Kreis)
Jan Elshof
(Flüchtlingsrat Thüringen e.V.)

Übersetzung:

Miranda Mureibish

Layout:

Gina Hoffmann (IBS gGmbH)

Juni 2020

Das Thüringer Netzwerk BLEIBdran wird im Rahmen der ESF-Integrationsrichtlinie Bund im Handlungsschwerpunkt „Integration von Asylbewerber/-innen und Flüchtlingen (IvAF)“ durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.

الملحق الأول: جدول لتوثيق التعاون - مثال

التاريخ	ما الذي قمت به؟	مع من تحدثت؟ (الاسم/ رقم الهاتف)	ماهي سيلة التواصل؟	هل توجد نتيجة/ مهلة/ اتفاق/ رفض؟	هل لديك شهود؟	ماهي الاثباتات؟
2019.07.24	الاتصال بأختي لترسل لي شهادة ميلادي	مريم مولر، تاريخ الميلاد: 01.05.1990 رقم الهاتف: 0123456789	الهاتف	أختي قالت: سوف تحاول الحصول على شهادة الميلاد. علي معاودة الاتصال بعد أسبوعين.	نعم، زميلتي في السكن، اندريا شولتسه، تاريخ الميلاد: 20.05.1985، إيرفورت.	
2019.07.30	الاتصال بالسفارة (اسم الدولة)	موظف السفارة، السيد أحمددي رقم الهاتف: 03012345678	الهاتف	لدي موعد في السفارة بتاريخ 25.08.2019 الساعة 11.00	صديقي بيلا بالي، تاريخ الميلاد: 20.09.1980	- تقرير المحادثة . - صورة من الهاتف (لقطه من شاشة الهاتف) لسجل المكالمات.
2019.07.31	تقديم طلب للمكتب الاجتماعي لتحمل تكاليف السفر للسفارة تاريخ 25.07.2019	موظفة المكتب الاجتماعي، السيدة : فريدرش	شخصياً في المكتب الاجتماعي	الطلب قيد المعاملة	السيدة فريدرش	نسخة من الطلب المقدم للمكتب الاجتماعي لتحمل تكاليف السفر للسفارة
2019.08.07	سؤال أختي عن شهادة الميلاد	مريم مولر، تاريخ الميلاد: 01.05.1990 رقم الهاتف: 012345678	البريد الالكتروني	لا يمكن إصدار شهادة الميلاد		نسخة من البريد الالكتروني.
2019.08.25	السفر إلى برلين لسفارة (اسم البلد) والاستفسار عن الجواز.	موظف السفارة، السيد أحمددي رقم الهاتف: 03012345678	اتفاق شخصي	لا يمكنني الحصول على الجواز لأنه ليس لدي شهادة ميلاد.	صديقي بيلا بالي، تاريخ الميلاد: 20.09.1980	- تذاكر السفر للسفارة. - تأكيد السفارة للموعد/ عدم إصدار الجواز. - صورة لك في السفارة

الملحق الثاني: تقرير المحادثة لتوثيق التعاون (مثال)

التاريخ/ الوقت: 30.07.2019، الساعة 10.15

تم الحديث مع: السيد أحمد، سفارة (اسم البلد)

(x) هاتفياً (رقم الهاتف: 03012345678)

() شخصياً

() أخرى (على سبيل المثال عبر برنامج سكايب (Skype)

الشهود: السيد بيلا بالي، تاريخ الميلاد 20.09.1980

محتوى المحادثة:

اتصلت بالسفارة. تحدثت على الهاتف مع السيد أحمد. قلت له أنني أحتاج جواز سفر. سألني السيد أحمد: لماذا احتاجه؟. أوضحت له، أنني لا أستطيع الحصول على تصريح مزاولة العمل من مكتب شؤون الأجانب بدون جواز. قال لي، أنه يجب عليّ الحضور شخصياً. وأعطاني موعد بتاريخ 25.08.2019 .

جدول لتوثيق التعاون (نسخة لتعبئتها بنفسك)

التاريخ	ما الذي قمت به؟	مع من تحدثت؟ (الاسم/ رقم الهاتف)	ماهي سيلة التواصل ؟	هل توجد نتيجة/ مهلة/ اتفاق/ رفض؟	هل لديك شهود؟	ماهي الاثباتات؟

الملحق الثاني: تقرير المحادثة لتوثيق التعاون (نسخة لتعبئتها بنفسك)

..... التاريخ / الوقت:

تم الحديث مع:

() هاتفياً (رقم الهاتف:)

() شخصياً

() أخرى (على سبيل المثال عبر برنامج سكايب.....)

.....: الشهود

محتوى المحادثة:

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.